



wëlle prinzipiell ausschléissen an déi mer ëmmer nach de Leeschtungsverschlechterunge virzéien, muss op jidde Fall an direkt emol déi Cotisatioun, déi am Gesetz steet, op dem Revenu du capital, op den Zënse vum Kapital opgehuewe ginn.

Mir mengen och, déi Debatt hei soll net falsch gefouert ginn. Et dierf keng Spuerdebatt sinn, keng Austeritéitsdebatt - dat ass se och net onbedéngt zu honnert Prozent, et sinn awer esou Elementer derbäi, och an deenen offiziellen Texter, déi mer kréien -, mä mir wëllen au contraire eng Debatt féieren, Här President, vun de Moyenen, déi mer eis ginn, fir deenen neie Besoine Rechnung ze droen, déi sech aus engem méi laange Liewen erginn - leider, trotz allen Efforte vu Preventioun a medezinescher Behandlung, net ëmmer ënner gudder gesondheetlecher Bedéngungen.

Duerfir brauche mer d'Fleegeversécherung a mir mussen eis och - nach eng Kéier - déi Moyene ginn, fir déi Fleegeversécherung och kënnen ze finanzéieren. An dat ass méiglech.

Ech soen Iech Merci.

► **M. le Président.**- Merci och dem Här Urbany. D'Wuert huet elo d'Madame Taina Bofferding.

► **Mme Taina Bofferding (LSAP).**- Merci, Här President, dass ech nach eng Kéier d'Wuert dierf kréien. Ech entschëllege mech fir mäin Intermezzo vu virdrun. Dir hutt awer Gedold an ech wëll awer och nach eng Kéier de Kollegen, déi sech esou léif elo ëm mech gekëmmert hunn, villmools Merci soen an och mengem neierdénge perséinlechen Dokter hei an der Chamber.

(**Hilarité**)

Dir gesitt, ech hunn erëm Faarf am Gesiicht an et geet mer besser an dofir wëll ech vun der Geleeënheet profitéieren, awer séier dann trotzdem hei d'Schlusswuert vun der Sozialistescher Partei ze ginn. Et sinn nämlech nach zwee Punkten, déi ech wëll uschwätzen.

Een dovunner ass d'EEgebedelegung, där mir relativ kritesch géintivwerstinn. Bei der Aféierung vun der Fleegeversécherung huet déi deemoleg Ministesch, d'Mady Delvaux-Stehres, vun engem Droit inconditionnel geschwat. Si huet dat e schreckleche Jargon genannt a gläichzäiteg betount, dass et e Recht op Leeschtung ass, egal wéi engem säi Revenu ausgesäit, ob ee vill verdéngt oder ob een net vill verdéngt; an dat muss eiser Meenung no och esou bleiwen.

Falls awer all d'Efforte gemaach goufen, fir d'Mëttele besser a méi responsabel ze notzen, verschléisse mir eis net der Diskussioun, iwwer eng Adaptatioun vun de Cotisatiounen nozedenken, déi awer, eiser Meenung no, an enger breeder Consultatioun mat den Assurée muss gefouert ginn.

Een zweete Punkt, op deen ech nach wëll agoen... Bon, ech mengen, op déi dräi Saile vun der Finanzéierung brauch ech elo net méi anzegoen, dat hu meng Virrieder gemaach, mä ech géif gären op deen drëtten Piliier agoen, an zwar d'Contribution dépendance, déi Cotisatioun - esou wéi se den deemolege Rapporteur vum Gesetz genannt huet, eng Cotisatioun mat oppenem Enn, also ouni Plaffong - vun 1,4%; ursprénglech iwwregens waren et emol eng Kéier just 1%.

Se gëtt vun allen Akommessen opgehuewen, déi een huet. Dorënner falen d'Salariatsaarbecht, d'Akommes iwwert d'Dividenden oder och de Loyer, fir der e puer ze nennen. Dozou gehéieren och d'Spuerzënse op enger Partie Kapitalertrëg. Dës kënnen awer säit dem Gesetz iwwert d'Quellesteier vun 2005 - esou wéi och de Vertrieeder grad vun déi Lénk et schonn ugeschwat huet - net méi opgehuewe ginn, well déi Revenuen net méi bei der Steiererklärung mussen deklaréiert ginn, vu dass eng Steier vun 10% à la source opgehuewe gëtt.

Nun, nodeem d'CNS de Stat op d'Gericht geholl huet a Recht kritt huet, ass d'Assurance dépendance zwar zu Hirem komm, allerdéngs ass de Stat elo Perdant, well him entginn 1,4% vun der Quellesteier, déi eigentlech sollten integral a seng Keesse fléissen. D'Gewënner sinn déi Leit mat de Kapitalertrëg, déi, amplaz vun 10% Quellesteier plus 1,4% Contribution dépendance, also eigentlech 11,4% missten ofginn, am Endeffekt awer just 10% op hiren Zënsertrëg bezuelen.

An Zäiten, wou de Stat an och d'Populatioun gehale sinn, fir de Rimm méi enk ze schnallen, fir d'Statsfinanzen nees an den Équiliber ze bréngen, ass d'LSAP der Meenung, dass sollt gekuckt ginn, dass d'Gesetz esou sollt appli-

zéiert ginn, wéi et u sech ugeduecht war, nämlech dass op de viséierte Kapitalertrëg 1,4% Contribution dépendance opgehuewe misste ginn, niewent awer der normaler Quellesteier vun 10%.

Ofschléissend wëll ech nach eemol ervirhiewen, dass déi stänneg Verbesserung an den Ausbau vun der Fleegeversécherung e gesamtgesellschaftlech Ufgeb ass. D'Fleg geet jiddwereen eppes un. An d'Weiderentwécklung vun der Fleegeversécherung ass e wesentleche Baustein, fir och an Zukunft eng gutt Fleg ze assuréieren, wou et virun allem drëms geet, dass dem Besoin vun de concernéierte Leit Rechnung gedroe gëtt, an dass déi Leit, déi Hëllef kréien, se och wierklech brauchen, an dass déi, déi d'Hëllef brauchen, se am Endeffekt och wierklech kréien.

Dat war ganz kuerz, mä trotzdem nach eng Kéier Merci fir Är Gedold a fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci och dem Taina Bofferding. An dann huet zum Schluss vun der Debatt d'Wuert nach eng Kéier de Sozialminister.

Prise de position du Gouvernement

► **M. Romain Schneider, Ministre de la Sécurité sociale.**- Merci, Här President. Fir zum Schluss e klengen Ofschluss ze maachen an och e bëssen e Résumé vun deenen Debatten, wëll ech fir d'Éischt emol e grouss Merci soe fir déi Impulser, déi hei koumen. Opgrond vun der Trame, déi mer kritt hunn, mengen ech, hu mer virun allem hei dat erëmfonnt, wat ech am Ufank gesot hunn, eigentlech eng grouss Solidaritéit, eng grouss Eenegung, dass mer viru wëllen ee staarke System vun der Assurance dépendance hei garantéieren an dee längerfristeg wëllen ofsécheren.

Sécher sinn eng ganz Rei vu klengen an och gréissere Punkten hei ugeschwat ginn, déi ee muss méi genau kucken. Wou ech Iech ganz recht ginn, dass mer a verschiddene Beräicher selwer, mir selwer als Deputéierten, mä derniewent sécher och mir selwer als Regierung, selwer als Ministère eng Rei vun Analysen nach musse maachen, eng Rei vun Études d'impact musse maachen op verschiddene Projeten, eng Rei vun Données musse liwweren.

An ech mengen, an deem ganze Prozess, dee mer elo maachen, wou déi nächst Etapp déi ass - dat, wat och gefrot hei gouf vu ville Säiten -, déi ze consultéieren, déi um Terrain schaffen, déi ze consultéieren, déi all Dag an där Aarbecht mat dra sinn, se entweder bewäerten, se accordéieren, mä duerno och déi Soine garantéieren.

Sief dat op där enger Säit d'Cellule d'évaluation, sief dat derniewent déi eenzel Servicer vun de Prestataires, vum Personal, iwwert d'Aidants informels bis hin awer och iwwert d'Bénéficiaires. All déi soll ee selbstverständlech eng Kéier froen, an deene Bléck, déi hei ugedéit goufen. Dat wäert ech maachen an der Preparatioun hin op d'Journée de réflexion, déi mer zesumme wäerte maachen, fir och déi Punkte konkret mat hinne unzeschwätzen.

Et gouf awer och richtegerweis gesot - an och dat, mengen ech, war jo och meng Ausrichtung -, dass wa mer de System wëlle garantéieren, da solle mer fir d'Éischt kucken am Fonctionnement vum System, déi Saachen, déi vläicht net esou riichtlafen, déi vläicht misste besser lafen, wéi een déi méi konzentriert, méi koordinéiert ka maachen, ze ënnersichen, fir do ze kucken, wat mer effektiv hei kënnen no 15 Joer erabrénge.

Ech muss awer soen, dass, niewent deene Punkten, déi mer doduerch vläicht kënnen an deem ganze Couët, wat d'Dépenses ubelaangt, aspueren, ech ganz vill vun neie Pisten och heieren hunn, déi mer derbäi hunn. An ech mengen, et gouf richteg gesot - ech mengen, et war säitens vum Gast Gibéryen -, dass mer musse wierklech och den Dréi fannen, fir effektiv alles dat, wat mer wëllen erhalen, Neies wëllen derbäihuelen, och effektiv kënnen contrebalancéieren mat deenen eenzelne Recetten, déi mer hunn.

Mä ech mengen, dat musse mer an éischter Linn probéieren. Dat wäerte mer och probéieren ze maachen, esou wäit wéi dat geet. A mir wäerte virun allem de Fonctionnement vum System nach eng Kéier hannerfroen. Hannerfroen effektiv op alle Punkten.

Wann dat net geet, da muss ee selbstverständlech kucken, wéi een et mat Recettë ka contrebalancéieren. Do hunn ech ganz kloer verstanen, dass dat deen zweete Wee ass, mä dass een dann awer och kann op ee Wee goen, fir driwwer ze diskutéieren: Wéi kann een dat iwwer Jore bis déi nächst Jorzéngten, bis 2030 zum Beispill, garantéieren, iwwer eng lichter, hunn ech och verstanen, liicht Adaptatioun vun de Cotisatiounen? Awer do och beduecht,

datt ee selbstverständlech do och alles dat muss kucken, wat soll erakommen, dass dat effektiv och erakënn.

An do schwätzen ech eng Kéier un dee ganze Litige, deen do war, deen iwwregens geregelt ass. Déi 30 Milliounen, déi deemools accordeiert waren, sinn iwwerwise ginn. Déi fannt Der och an den Zuele vun der Assurance dépendance erëm. An et ass jo och elo esou, dass déi 1,4% duerno och iwwerwise goufen. An et ass och richteg hei bemierkt ginn, dass se de Moment dem Stat verluer ginn an net der Assurance dépendance.

Dofir ass déi Diskussioun, déi een hei muss féieren, déi vun der Héicht vun der Quellesteier. Ass se 10%? Oder gëtt se 11,4% oder méi? Dat ass d'Fro, déi sech hei stellt. Der Assurance dépendance gi se de Moment op jidde Fall net méi verluer.

Derniewent ass och ganz vill hei drop agaange ginn op d'Kohärenz, op d'Koordinatioun tëschent de Ministère an och tëschent deenen eenzelne Servicer. Och déi ass wichteg, dass déi um Terrain gemaach gëtt. Och doduerch, mengen ech, kritt een ee bessere Floss eran. An et ass eigentlech och dat, wat den Dokter Mertens hei gesot huet, deem ech och Merci soen, dass hien der Deputéierten esou direkt konnt spontan hei hëllefen, soudatt se elo erëm fit ass hei.

Mä alles dat, wat hien aus der Praxis eriwweerginn huet, muss ee soen, dass d'Roll vum Dokter sécher eng wichteg ass, an dass et natierlech och wichteg ass, dass um Terrain bei jiddwerengem déi Informatiounen och virugi ginn un d'Cellule d'évaluation, wann d'Evaluatioun gemaach gëtt. Och do, mengen ech, ass et wichteg, dass een de Rôle vum Dokter nei definéiert an an der Praxis dann och esou ëmsetzt.

Ech wëll an deem Kontext soen, wa mer sécher hei eng Rei vu Saachen opgehäit hunn, déi vläicht net esou lafen, muss ee soen, an d'Zuele goufen hei genannt, 95% vun de Leit sinn zerfridde mat där Fleg, déi gelescht gëtt. Dat si 5%, déi bleiwen. A selwer, mengen ech, war et d'Cellule an anerer och, déi drop higewisen hunn, dass mer op verschiddene Beräicher musse aktivéieren.

An dofir geet mäi Merci och eng Kéier un déi Aarbecht, déi an deene leschte 15 gemaach gouf vun der Cellule d'évaluation, déi awer eng ganz gutt ass, déi sécherlech muss verbessert ginn. Dat ass selwer vun hinne och proposéiert ginn.

Niewent deene Servicer, déi vum Personal gemaach ginn, déi vun den Aidants informels och gemaach ginn, och wann hei gesot gëtt, mir musse eng Kéier iwwert de Fonctionnement nodenken, muss een awer soen, all déi Aarbechten, déi et de Moment um Terrain gëtt, ginn och gréisstendeels exzellent gelescht. An et muss een och hei also probéieren, och dat an e richteg Bild ze réckelen.

Dat, wat d'Recettësäit betrëfft, vläicht nach eng Kéier, ass et eigentlech och kloer erausgaangen, dass een éischter sollt nodenken iwwert déi zwee, déi dräi éischt Voleten. A wat fir eng Eegebedelegung, wou mer souwiso schonn eng hunn, soll een eng Kéier méi genau definéieren. Ech muss och kloer soen, dass bei mengen Ausrichtungen hei war, dass ech vun enger Eegebedelegung of géif gesinn. Ech wollt dat eng Kéier répétéieren, dass ech net falsch verstane gi sinn a menger Introduktioun op dës Debatt.

Ech mengen, dass an deenen nächste Woche ganz interessant a flott Diskussiounen wäerten ustoen, esou wéi et hei ugeschwat ginn ass nach eng Kéier vun deenen eenzelne Riedner, sief dat de Serge Wilmes, sief dat den Dokter Mertens, sief dat d'Taina Bofferding, sief dat d'Vertrieeder, den Här Urbany, sief dat säitens vun deene Gréngen, d'Josée Lorsché, fir se all ze nennen, mengen ech, waren dat ganz positiv, ah pardon, an de Gast Gibéryen, dee wollt...

(**Interruption**)

Neen, neen, ech wollt deen zum Schluss elo ernimmen. Well et geet nämlech ëm deen. Dat war jo deen, deen deemools bei der Debatt '98, nach eng Kéier nogeholl, als Éischte geschwat huet, deen och eng ganz Rei vu Froen do gestallt huet, eng Rei vun Ängschten ausge-dréckt huet an deem Sënn.

Mä ech mengen, och deemools huet e gesot, an den Debatten hu mer zum Schluss an der Kommissioun nach ee ganz wichtigen Amendement gemaach. An dat ass een Amendement, deen haut nach zielt, deen, wat d'Kontributioun betrëfft ouni ee Plaffong hannerdrun. Dat war en Amendement, wat partiell iwwergräifend gemaach gouf. An ech ka mer ouni Problem virstellen, dass, wa mer op e Punkt kommen, wou mer deen Accord musse fannen, da fanne mer en hei, well et war ee grouss Konsens, dass mer eng nei Ausrichtung vun dëser Reform wëlle kréien.

An deem Sënn freeën ech mech déi nächst Méint op eng gutt Zesummenaarbecht.

Merci!

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci och dem Sozialminister an och de Kollegen a Kolleejinne fir déi extrem konstruktiv Diskussioun, wou Der mer gleewe kënt, dass ech och ganz gär mäi Peferkär bäigefügt hätt. Ech wënschen dem Sozialminister eng ganz glécklech Hand.

Merci!

Da géife mer zum nächste Punkt vum Ordre du jour iwwergoen. Et ass de Projet de loi 6592 iwwert den Automobilssektor, an d'Wuert huet direkt eis Rapportrice, d'Madame Tess Burton.

5. 6592 - Projet de loi relatif aux règles spécifiques s'appliquant aux accords verticaux de distribution dans le secteur automobile

Rapport de la Commission de l'Économie

► **Mme Tess Burton (LSAP), rapportrice.**- Merci. Här President, Kolleejinne a Kollegen, de Gesetzesprojet 6592 gouf den 18. Juli d'lescht Joer vun der fréierer Mëttelstandsmnistesch Françoise Hetto déposiert. An dësem Projet de loi geet et ëm d'Accords verticaux de distribution am Automobilssektor.

Ech wëll ufänke mat engem klengen Réckbléck. 2010 gouf dat europäescht Reglement iwwert d'Accords verticaux iwwerschaaft. An dat neit Reglement huet du mat sech bruecht, dass d'Distributeure säit dem 31. Mee 2013 net méi deeselwechte Schutz genéis wéi virdrun. Dat si Garantié wéi zum Beispill d'Durée minimale vun den Accorden an d'Délais de préavis, wat d'Kontrakter betrëfft.

D'Europäesch Kommissioun huet virgesinn, dës Texter um europäeschen Niveau ze dësharmoniséieren. Dat heescht, dass an Zukunft all professionell Associatioun aus deem Secteur dës Dispositiounen selwer aushandele muss. D'Europäesch Kommissioun iwwerléisst et awer och deenen eenzelne Memberstaaten, déi Reglementatioun duerch en nationalt Gesetz bei sech am Land erëm anzeféieren.

Och aus deem lëtzebuergeschen Automobilssektor kouw d'Demande vun de Federatiounen, dës Dispositiounen an engem nationale Gesetz erëm opzegräifen. De Projet de loi iwwerhëlt Wuert fir Wuert d'Dispositiounen aus dem Artikel 3 vum Reglement mat der Nummer 1400/2002, wat elo aus der europäescher Gesetzgebung erausgeholl ginn ass. Déi Dispositiounen betreffen déi minimal Lafzäit vun den Accords verticaux, d'Konditiounen fir den Accord indéterminé oder déterminé ze kënnegen, d'Zréckhuele vum Stock vum Garagist, wann de Kontrakt gekënnegt gëtt, an och d'Grënn, firwat de Kontrakt gekënnegt ginn ass, mussen an engem Sträitfall genannt ginn a virun enger neutraler Persoun bewäert ginn.

Dëse Projet de loi inspiréiert sech awer um éisträicheschen Droit, fir genau ze sinn um Paragraph 454 vum hirem Code de commerce an un hirem „Kraftfahrzeugsektor-Schutzgesetz“ a gesäit vir, dass an dësem Gesetz och en Droit de remboursement festgehal gëtt, deen a Kraaft trëtt, wann de Garagist Investitiounen op d'Demande vum Autoshiersteller gemaach huet, déi awer nach net ofgeschriwwen sinn oder net méi benotzbar sinn, nodeems de Kontrakt gekënnegt ginn ass.

Dës Schutzmesurë si mat deem neien allgemengen europäeschen Text iwwert d'Accords verticaux net méi garantéiert. Dat bréngt mat sech, dass d'Fournisseuren, säitdem dës Direktiv ausgelaf ass, profitéiert hunn oder nach wäerten, fir nei Kontrakter, virun allem méi flexibel Kontrakter mat hire Sous-traitanten ze négociéieren. An dat ass fir den Autosändler hei zu Lëtzebuerg e Problem, well si ee klengen Marché sinn a well do d'Gefor grouss ass, dass si als Distributeur manner gutt ewechkomme wéi bis elo.

D'Garagisten hei zu Lëtzebuerg ginn auschliisslech vun auslänneschen Autoshiersteller beliwwert an esou baséieren d'Kontrakter, déi tëschent deenen zwee Acteuren ofgeschloss ginn, och prinzipiell op deem auslänneschen Gesetz. Hei profitéieren natierlech d'Autoshiersteller, fir hir Regeln an de Kontrakter duerchzesetzen.

D'Zil vun dësem Projet de loi ass et virun allem, d'Gläichgewiicht bei deenen zwou Parteien, déi e Kontrakt mateneen ënnerschriwwen hunn, ze garantéieren. Fir déi méi schwaach Partei sollen an dësem Gesetz Schutzmesurë festgehal ginn, déi net méi existéieren, säitdem dat europäescht Reglement iwwert d'Accords verticaux iwwerschaaft ginn ass.

De Gesetzesprojet gesäit och am Artikel 2 vir, dass alleguer déi Dispositiounen aus dësem Ge-



Chambre des Députés

Compte rendu officiel

Supplément commun aux quotidiens:

Luxemburger Wort, Tageblatt, Lëtzebuerger Journal, Zeitung vum Lëtzebuerger Vollek

Contenu rédactionnel:

Service du compte rendu de la Chambre des Députés
Service des relations publiques de la Chambre des Députés
Tél. 466 966-1

Conception, saisie de texte et mise en page:

Espace Médias SA / Polygraphic SA, Differdange

Concept et coordination générale:

BRAIN & MORE, agence en communication, Luxembourg

Imprimeries

Saint-Paul Luxembourg s.a. 2, rue Christophe Plantin L-2988 Luxembourg,
Editpress s.a. 44, rue du Canal L-4050 Esch-sur-Alzette

setz als Ordre public unerkannt ginn an esou dës Dispositiounen bei all Accord vertical an der Automobilsbranche ugewannt ginn, wann eng vun deenen zwou Parteien, déi e Kontrakt mateneen ënnerschriwwen hunn, säi Sëtz hei zu Lëtzebuerg huet.

Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, déi frëier Regierung huet dofir dës Projet de loi am Juli 2013 déposiert, fir dem Secteur hei zu Lëtzebuerg erëm deen néidege Schutz ze ginn. D'Wirtschaftskommissioun huet de 15. Mee dëst Joer de Projet de loi presentéiert krut an de 5. Juni sinn d'Avis vum Statsrot, vun de Beruffskummeren a vum Conseil de la concurrence diskutéiert ginn.

Eng Rei Artikelen, fir genau ze sinn, d'Artikelen 3, 5, 6 an 10 si Wuert fir Wuert aus dem europäesche Reglement iwwerholl ginn. A beim Artikel 8 ass sech un där éisträichescher Gesetzgebung inspiréiert ginn. Ech wëll dofir elo net op all Detail agoen, mä ech géif just nach eemol déi wichtegst Punkten hei ervirhiewen.

Am Artikel 2 geet et drëms, dass déi Dispositiounen vun dësem Gesetz sollen Ordre public ginn an dat huet och e klore Sënn: Lëtzebuerg ass kleng an d'Garagisten hunn oft net deen néidege Poids, fir ze négociéieren. Mat dësem Gesetz soll verhënnert ginn, dass d'Autoshändler deene lokalen Autoshändler ze streng Konditiounen vorschreiven, duerch déi d'Autoshändler a prekär Situatiounen kënne kommen.

De Statsrot werft a sengem Avis d'Fro op, wéi ee Sträitfall virum Richter geléist gëtt, wann e Kontrakt ofgeschloss ginn ass, deen net op nationalem Recht baséiert. Zwou Froe stelle sech an deem Fall: Wéi geet de lëtzebuergesche Richter mat Dispositiounen am Kontrakt ëm, déi op auslänneschem Gesetz baséieren a Relatioun mat dem lëtzebuergeschen Ordre public? An och ëmgedrëit stellt sech d'Fro: Wéi reagiert en auslännesche Richter, wann hie mat engem Kontrakt konfrontéiert gëtt, deen op deem lëtzebuergesche Gesetz baséiert, wéi eng Roll spillt dann nach de lëtzebuergeschen Ordre public?

Hei huet déi zoustänneg Commissioun nach eemol preziséiert, dass, wann an engem Sträitfall eng Affär virun de lëtzebuergesche Richter kënnt, et da kloer ass, dass dat lëtzebuergesch Gesetz applizéiert gëtt, egal ob de Kontrakt op lëtzebuergeschem oder auslänneschem Gesetz baséiert. A fir deen anere Fall deelt d'Kommissioun d'Vue vun der Regierung, dass fir Lëtzebuerg dës Dispositiounen, d'ordre public, dem Prinzip vum Intérêt général gerecht ginn an deementsprechend d'Convention de Rome 1 respektéieren. Dat heescht, dass och déi Dispositiounen d'ordre public international unerkannt solle ginn.

Dann hat d'Chambre de Commerce nach eng Propos fir den Artikel 4 gemaach. Si huet proposéiert, sech do un deem belschen Text ze orientéieren. An do steet dran, dass, wann e Kontrakt déterminéi schonn zweemol verlängert gouf, aus deem Kontrakt automatesch e Kontrakt indéterminéi soll ginn. Allerdéngs huet d'Kommissioun hei festgehalten, well et keng Nécessitéit ass, dass mer hei dat, wat an deem europäeschen Text stoung, géifen iwwerhuelen an dass mer keen Amendement géife maachen.

Den Artikel 7 vun dësem Gesetz gesäit vir, dass, wann de Kontrakt vun enger vun deenen zwou Säite gekënnegt gëtt, dann de Fournisseur dem Garagist de Stock, deen de Garagist imposéiert kritt huet ze kafen, erëm muss ofkafen. Hei hat de Statsrot nach d'Remarque gemaach, dass een dat Wuert „usure“ aus dem Text sollt eraushuelen, dass et duergeet, wann am Text steet, dass den Akafspräis an de Wäert vum Marché fir dee betreffende Stock deen Ament gekuckt géife ginn.

Am Artikel 8 geet et drëms, dass de Garagist Planungssecherheet soll kréien. D'Regierung huet sech hei och um éisträichesche Code de commerce an um éisträicheschen „Kraftfahrzeugsektor-Schutzgesetz“ inspiréiert. Dës Dispositioun soll de Garagist, dee gréisser Investitiounen am Kader vu sengem Accord vertical huet misse maachen, schützen, wann de Kontrakt gekënnegt gëtt. Dëst Gesetz verflucht de Fournisseur, dem Garagist déi Investissementer ze rembouriséieren. Wéi eng Exceptiounen et an dësem Fall ginn, wou dës Dispositioun net a Kraaft trëtt, sinn am Gesetz opgezielt.

De Statsrot deelt awer hei a sengem Avis mat, dass hie sech un deene Wieder „motifs légitimes“ stéiert, well dëst Interpretationsschwierkeeten ervirbréngen kann. An der Commissioun ass du festgehalen ginn, dass et hei un deenen zwou Parteien ass, déi de Kontrakt zesummen ënnerschriwwen hunn, fir ze preziséieren, wat fir si legitim Motiver sinn, wou dës Dispositioun fir si net a Kraaft trëtt.

Dëst waren Diskussiounen, déi sech prezis op d'Artikelen aus dem Gesetz bezunn hunn. Well eng aner Diskussioun, déi an der zoustänneger Commissioun gefouert ginn ass, ass déi, dass just ee Secteur mat dësem Gesetz Schutzmesurë kritt, an dass een awer misst nodenken, och aner Secteuren an deem Sënn ze schützen. Et ass virun allem de Conseil de la concurrence, dee kritiséiert, dass mat dësem Gesetz just den Automobilsektor geschützt gëtt, a proposéiert dofir a sengem Avis e generell Gesetz fir all Branche anzeféieren. De Législateur soll den Intérêt général privilegéieren an net den Intérêt individuel vun enger Branche.

Éisträich huet schonn en nationaalt Gesetz ëmgemat, an deem drasteet, dass, wann en Accord de distribution gekënnegt gëtt, dann Investissementer, déi bis dohinne nach net ofgeschriwwen gi si respektiv net méi ze benotze sinn, mussen remboursiert ginn. Dëst Gesetz ass net op ee Secteur bezunn, dat steet also net an hirem „Kraftfahrzeugsektor-Schutzgesetz“, mä ass e generell Gesetz a steet dofir an hirem Code de commerce, fir dass dëst Gesetz an alle wirtschaftleche Secteuren ugewannt ka ginn.

D'Kommissioun huet op dës Kritik net negativ reagiert. Et sollt een duerch aus iwwer e generell Gesetz fir all Secteur nodenken, mä dass et awer elo eng Urgence an dësem Fall gëtt, an dass een dëst Gesetz direkt sollt ëmsetzen. Dat schléisst also net aus, dass iergendwann eng Loi générale kéint kommen.

Bon, dat waren eng Rei Detailer aus mengem schréffleche Rapport, deen den 19. Juni dëst Joer unanime an der Wirtschaftskommissioun ugehall ginn ass. Dir wësst, dass dës Projet de loi eng Urgence ass, dass eis Garagiste Planungssecherheet brauchen, an dofir bidden ech lech, och dësem Projet de loi zouzestëmmen.

Ofschléissend soen ech lech Merci fir Äert Nolauschteren an ech ginn natierlech den Accord vun der LSAP-Fraktioun zu dësem Projet de loi.

Merci!

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci der Madame Rapportrice, dem Tess Burton. Éischt Riednerin ass fir d'CSV d'Madame Françoise Hetto-Gaasch.

Discussion générale

► **Mme Françoise Hetto-Gaasch (CSV).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll fir unzefänken der Rapportrice, dem Tess Burton, villmools Merci soe fir hiren ausféierleche schréfflechen an och mëndleche Rapport.

An dësem Gesetz geet et also ëm e Secteur, de Secteur vun den Distributeurs d'automobiles,

wou mer déi wëlle protegéieren. Et ass nämlech e sougenannte Secteur, eng „Branche à risques“, well en am Fong geholl komplett ofhängeg ass an och à la merci ass vun den Automobilconstructeurs. Et geet hei drëms, den Autoshändler eng gewësse Planungssecherheet ze garantéieren, an et geet virun allem och drëms, hir Investissementer ze protegéieren.

Bis ewell hu verschidden europäesch Texter d'Automobilconstructeurs obligéiert, fir gewëssen Dispositiounen an hir Distributiounskontrakter mat dranzesetzen, déi eben déi lokal Distributeure sollt schützen, wéi zum Beispill d'Minimaldauer vun de Kontrakter oder d'Délaie vun de Préavisen oder och nach motivéiert Résiliatiounen.

Elo ass et awer esou, dass dës Texter zënter dem 31. Mee vun leschte Joer ofgelaf sinn an och net am Règlement général d'exemption mat iwwerholl goufen, mat der Konsequenz, dass d'Protektioun vun den Distributeurs net méi garantéiert ass. An d'Angscht vum Secteur war an ass, dass eben déi al Kontrakter, déi en vigueur sinn, kéinte vun de Constructeurs résiliéiert ginn, an dass si domadder de Constructeurs awer komplett ausgeliwert wieren.

Genee dowéinst ass dann och dësen Text ausgeschafft ginn, ugelehnt, wéi d'Madame Burton och gesot huet, un déi éisträichesche Législatioun, genauso wéi d'Kommissioun dat och vorschreift, an zwar, dass et un de jeeweilige Länner ass, fir esou Dispositiounen an hir national Gesetzgebungen ze iwwerhuelen.

Hei an dësem Gesetz goufen déi generell Konditiounen, déi sengerzäit am Règlement 1400/2002 am Artikel 3 virgesi waren, awer net méi an den aktuellen Texter iwwerholl goufen, an engem eenzege Gesetz regroupéiert. Domadder soll séchergestallt sinn, dass déi dach awer équilibréiert Situatioun tëschent Fournisseur an Distributeur, esou wéi mer se bis ewell haten, och bäibehale gëtt.

Am Résumé just e puer Saachen. D'Accorde mat der Durée déterminée, déi mussen fir eng Period vu fënnf Joer ofgeschloss ginn. Déijéineg, déi zum Beispill à durée indéterminée ofgeschloss goufen, déi kënnen nëmme gekënnegt gi mat engem Préavis vun zwee Joer. All Résiliatioun muss och schréfflech motivéiert ginn. An de Fournisseur, dee kann och obligéiert ginn, de Stock zréckzekafe respektiv Investissementer, déi den Distributeur huet misse maachen, ze rembouriséieren.

Well et muss ee sech hei virstellen, dass de Fournisseur vun haut op muer ka verlangen, dass de Corporate changéiert, wat dann en extrem héijen Invest vum Distributeur verlangt. Et muss ee wëssen, dass de Constructeur d'Zort vun de Plättercher, d'Gelichts, souguer d'Büroe kann imposéieren. Wann een als Distributeur also grad richtig vill Suen investéiert huet, fir deem och nozekommen, sech also verschëllt huet, an dann ouni iergendeng Argumentatioun de Kontrakt ka gekënnegt kréien, well dem Fournisseur vläicht de Standuert Lëtzebuerg net méi esou gutt gefält, da brauch een net ganz vill Fantasie, fir ze wëssen, wat dat fir esou e Betrib mat sech bréngt.

Mir schwätzen hei vun enger Branche vun 253 Entreprises, wou iwwer 5.000 Leit schaffen. Et muss een och wëssen, dass d'Banken zimlech retizent sinn, fir e Prêt fir en Invest ze accordéieren, wa si gesinn, dass et eigentlech just geduecht ass, fir Standards ze erfëllen an de Betrib awer eventuell ka sechs Méint méi spéit zougemaach ginn, wann de Constructeur dat esou géif decidéieren. Mä wann ee keng Sue léint an och net investéiert, wéi, wann ech gelift, soll dann den Distributeur de Fuerderunge vun Constructeur iwwerhaapt entgéintkommen?

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dëst Gesetz kann, ech hoffen emol, och als Inspiratioun a Modell fir d'Législatioun vun anere Länner gëllen. Ech sinn op alle Fall frou, dass d'Regierung dëst Gesetz net zréckgezunn huet, mä dass mer haut heibanne sinn, fir et ze stëmmen an domadder enger ganz wichteger Branche vun eisem ekonomeschen Tissu e gewëssene Schutz kënne garantéieren.

An noer Zukunft sollt een awer och der Propositioun vum Conseil de la concurrence Rechnung droen an iwwert d'Aféierung vun der sougenannter Notion „abus de puissance économique“ am lëtzebuergesche Recht nodenken, also eng brancheniwwergräifend Solutioun sichen, vun där dann och aner lëtzebuergesch Betriber kënne profitéieren.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren a ginn heimadder och den Accord vun der CSV-Fraktioun.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci och der Madame Hetto. D'Wuert huet elo den Här André Bauler.

► **M. André Bauler (DP).** - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll fir

d'Éischt d'Geleeënheet notzen, fir der Rapportrice, der Madame Tess Burton, en hærzeleche Merci ze soe fir hire Rapport. Ech wëll nach eng Kéier op e puer méi allgemeng Realitéiten an dësem Kontext hiweisen, déi och weisen, wéi wichtig de Gesetzestext vun de Mëtteg ass.

Am leschte Joer hunn eppes méi wéi 5.000, prezis 5.064 Leit am Beräich vun der Vente an dem Entretien vun Autoen hei am Land geschafft, esou vill wéi nach ni virdrunner. Si schaffen a klengen an a mëttelstännesche Betriber, dacks laangjäähreg Familljebetriber, déi sech duerch hir gewëssenhaf Aarbecht iwwer vill Joren en Numm gemaach hunn. Et geet an dësem Gesetzesprojet drëm, fir d'Aarbecht an d'Investissementer vun dëse Patronen an hire Salariéen ze schützen.

Här President, hautdesdaags gehéiert zum Autosverkauf wäitass méi dozou wéi e gudder Service um Client an déi néideg technesch Kenntnis. Déi grouss Constructeurs, mir hunn et just virdrun héieren, verlangen dacks vun eise Betriber, fir sech no hire Wënsch, wann net souguer hire Launen a puncto Marketing a Verkaufstechnik ze richten. Sou ass et zum Beispill net ongewéinlech, dass eng Garage quasi vun engem Joer op dat anert e ganz neie Showroom ariichte muss, well d'Marque en anert Verkaufskonzept entwéckelt huet.

Dat ass jo alles schéin a gutt. Mä dës Aarbechte mussen finanziert ginn, dat heescht vum Garage selwer bezuelt ginn. An deem Fall ass et nëmme richtig a fair, dass dësen Distributeur och d'Garantie kritt, fir eng gutt Zäit duerno Autoe vun dëser Marke verkafen ze dierfen.

Et geet hei also ëm d'Planungssecherheet vum Garage, souwuel fir de Patron wéi och fir d'Salariéen. Et ka jo net sinn, dass e Garage och nach vläicht e Prêt ophëlt, fir dee ganze Marketing-Schnickschnack ze finanzéieren, an no zwielef Méint de Kontrakt mat dem Autoshändler gekënnegt kritt, well iergendeen, deen nuets net schlofe konnt, sech eppes Neies a Saache Verkaufstechnik ausgeduecht huet.

Mir ass och zu Ouere komm, dass kleng Betriber, déi érischt nei Miwwele kaaft haten, no zwee bis dräi Joer erëm komplett nei Expo- a Büroséquipementen hunn uschafe missen, well de Constructeur sech eng nei „corporate identity“, wéi dat esou schéin heescht, wollt ginn, an dofir nei Standarde verlangt, déi dacks ganz héich ugesat sinn. Dat féiert gären dozou, dass etlech Betriber am Verkaufsnetz vum Constructeur passe mussen, an domat wier dann d'Zil vun deenen erreecht, déi d'Netz vun den Händler onbedéngt verdénne wëllen.

Als DP-Fraktioun ass eis un der Qualitéit vum Service geleeën. De Client brauch och e Service de proximité. Eis kleng Betriber mussen geschützt ginn an hir Aarbecht esou weidermaache kënnen, dass se sech op hiert Kärgeschäft konzentréieren kënnen, nämlech op d'Wartung vun den Autoen engersäits an op där anerer Säit d'Berodung vum Client.

Här President, mir sollten dësem Gesetzesprojet eng grouss Zoustëmmung ausschwätzen, well e virun allem Aarbechtsplaze sécher an Investitiounen schützt. Staark mëttelstännesch Betriber gehéieren zu enger breet opgestallter Economie. Mir sollte se schützen a se net de Caprice vu Konzernern aussetzen.

Dës Haltung ass net géint d'Logik vun der Konkurrenz. Hei geet et wierkelech net ëm Verhënnierung vu Konkurrenz. De Schutz, deen hei opgebaut gëtt, erlaabt eng Panoplie vu Betriber ze erhalen, déi sech am anere Fall gezwonge geséichen, ze kapituléieren an a gréisser Firmen integréiert ze ginn, well déi esou Changementer, finanziell gesinn, besser opfänke kënnen.

Et geet also drëms, dass mer d'Existenz vu klengen a mëttelstänneschen Traditionsbetriber, déi aus finanzieller Siicht gesond sinn, dass d'Zukunft vun dëse Betriber an hire Mataarbechter net mutwëlleg op d'Spill gesat gëtt. Mir géife risquéieren, besonnesch an engem klengen Land, eng Konzentratioun um Niveau vun de Verkaufsstrukturen ze kréien. Da géif eng Marque just nach vläicht vun dräi oder zwee oder just nach engem Distributeur verkaaft ginn! Esou e Prozess ass net onbedéngt am Intérêt vum Konsument, well mer zum Deel op monopolistesche Strukturen erauskéimen, an dat däre mer och net aus den Ae verléieren.

Dëst gesot, ginn ech den Accord vun der Fraktioun vun der Demokratescher Partei. Ech soen lech villmools Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci och dem Här Bauler. D'Wuert huet elo den Här Henri Kox.



► **M. Henri Kox** (*déi gréng*).- Ech mengen, ech brauch net méi vill hei bäizefügen, meng Virriednerinnen a -riedner hunn alles gesot. Ech wëll der Rapportrice Merci soe fir dee schrëftlechen a mëndleche Rapport, an dofir bréngen ech och den Accord vun der grénger Fraktioun.

Merci.

► **M. le Président**.- Merci och dem Här Kox. D'Wuert huet dann den Här Roy Reding.

► **M. Roy Reding** (*ADR*).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, léif Kollegeen, et ass e richteg Problem, deem à la base ass vun deem Gesetz. Et sinn net, wéi den Här Bauler gesot huet, d'Caprice vu Konzerner - dat ass e bësselche méi de Sproochgebrauch op där extrem lénker Säit -, et geet ëm Contrats d'adhésion. Dat sinn einfach déi Verträge, wou ee Partner esou staark ass, datt en engem anere ka Konditiounen opzwéngen, déi deem net méi kann négociéieren. Mir kennen dat vun dem Konsumentenschutz; do hu mer Gesetzger géint esou Praktiken geholl, mä am Geschäftsliewen hu mer dat net.

Effektiv ass d'Automobilbranche déi, oder eng vun deenen, déi am stärksten heivunner beträff sinn. An de Kolleege Bauler huet ganz konkret Beispiller genannt, déi och ganz richtig sinn. Do steet zum Beispill an deene Kontrakter, datt d'Marque kann décidéieren, datt d'Fënsteren ëmgestalt ginn. An da schécke se all véier Wochen een do nei Opkliewer an déi Fënstere maachen, an dat zu Präisser, déi net maartgerecht sinn, mä wäit iwwerdréiwwe sinn, a wou Gainen erziilt gi vun deene Firmen, déi net gerechtfertegt sinn.

Mir stëmmen also dee Projet, well e richtig ass fir déi Branche. Mä trotzdem ass et keng gutt legislativ Aarbecht, an ech féliciteiere weder déi al nach déi nei Regierung, fir an dës Richtung gaangen ze sinn.

Déi richtig Äntwert wier ze soen, et mécht een ee Gesetz fir all Importateuren an all Distributeuren, déi mat Konzerner ze dinn hunn, déi Contrats d'adhésion opzwéngen. Oder, wéi de Conseil de la concurrence gesot huet, kommt, mir maachen en Artikel, deem esou kommerziell Praktiken onméiglech mécht! Dat ass eng richtig Äntwert.

Hei ass eng Deeläntwert. Si ass gutt fir déi Leit aus där Branche, mä si ass net richtig par rapport zu all deenen aneren, déi elo virun dorënner leiden an déi net kennen op esou e Gesetz zielen. Mir hätte ganz gutt aus deem Spezialgesetz fir eng Branche kennen e gutt Gesetz maache fir all d'Branchen.

Ech soen Iech Merci.

► **Une voix**.- Très bien!

► **M. le Président**.- Merci och dem Här Reding.

Mir sinn domat um Enn vun eiser Diskussioun ukomm, an d'Wuert huet déi zoustänneg Statssekretärin, d'Madame Francine Closener.

Prise de position du Gouvernement

► **Mme Francine Closener**, *Secrétaire d'État à l'Économie*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir unzefänke wëll och ech der Rapportrice natierlech villmools Merci soen a féliciteiere fir deen exzellenten a komplette Rapport, dee se eis presentéiert huet. Ech wëll awer och de Membere vun der Chamberskommissioun Merci soe fir déi kritesch a konstruktiv Diskussioun, déi eis et erlaabt huet, séier an effikass op deem wichtege Text ze schaffen. Schlussendlech natierlech och de Riedner vun haut de Mëtteg Merci fir hir Remarquen.

Et gëtt dacks gesot, datt den Auto dem Lëtzebuerger säi léifstent Kand ass. En ass em op alle Fall wichtig, egal ob Privatauto oder Déngschtwon. An ech weess, vu wat ech schwätzen. An awer ass de Lëtzebuerger Autosmarché fragil. Vun 2012 op 2013 ass d'Zuel vun den Neumeldungen ëm 7,5% zrëckgaang, a quitte datt et déi lescht Méint liicht besser goug, muss een d'Entwécklung awer ganz genee am A behalen.

Déi Lëtzebuerger Autosdistributeure maache sech net nëmme géigesäiteg Konkurrenz, si mussen sech och nach géint Garagisten aus der Groussregioun a géint Réimportateure behapten, déi dacks méi favorabel Konditiounen vun den Autoskonzerner kréie wéi si selwer. De Marché ass also hyperconcurrentiel. D'Margë sinn niddreg an dacks genuch Iech Succès an Échec ganz, ganz no beieenen.

Laang Joren hunn europäesch Wettbewerbsreglementer derfir gesuergt, datt d'Autoskonzerner de lokalen Distributeure keng ze schlecht an ongerecht Konditiounen imposéiere konnten. Ech ginn net méi drop an, mir hunn dat jo

schonn am Detail héieren. Den 31. Mee d'lescht Joer sinn déi lescht vun deene Reglementer ausgelaf an, wéi gesot, esou wéi d'EU-Kommissioun dat suggéiert huet, huele mir déi favorabel Dispositiounen erëm an deem Projet de loi.

Vu datt Lëtzebuerg keng Autosconstructeuren huet an eis Distributeuren dacks net déiselwecht gutt Konditiounen vun de Konzerner kënne kréie wéi däitsch oder franséisch Distributeuren, war deen Text nëmme déi logesch Konsequenz, fir et eisen Distributeure méiglech ze maachen, déi Acquisen ze behalen, déi hinne jo bis elo, bis ganz rezent op europäeschem Niveau zougestane goufen.

Et ass eng eminent wichteg Fro. Mir hunn eis dofir misse fläissen. Mat deem Gesetz gëtt Lëtzebuerg zu engem Virreider an Europa, zesumme mat Eisträich. Eng Rei aner europäesch Länner sinn och um Wee, fir sech un eis e Beispill ze huelen an ähnlech Texter ze preparéieren. Et ass och evident, datt deen Text net protektionisteschesch ass, jiddefalls net am negativen Sënn, well d'Gesetz jo u sech nëmme dat regelt, wat europäesch Texter jorelaang virdru geregelt hunn.

D'Gesetz gëtt den Distributeure virun allem Planungs- an Investitionssécherheet. Dat ass besonnesch wichteg, well fir d'Exigence vun den Autosmarken an hirer „corporate identity“ kennen ze erfëllen, mussen d'Distributeuren dacks héich Investitiounen maachen, déi verluer sinn, wann de Konzern de Vertrag kënnegt. D'Kënnege vum Vertrag an, als Resultat, de Verloscht vun deenen Investitiounen ass fir den Distributeur eng Katastroph, déi och gären d'Enn vu senger Entreprise bedeit. An der Kontinuitéit mat den europäeschen Texter garantéiert dëst Gesetz also, datt d'Vertragspartner op Aenheicht matenee verhandele kënnen, an esou soll dat och sinn.

An deem Sënn kann een effektiv awer iwwerleeën, Här President, wéi wäit dëse Projet de loi eventuell e Beispill kéint si fir aner Secteuren. Kann ee sech net virstellen, datt een och anere lokalen Distributeure kéint garantéieren, datt hir Investissementer rembourséiert ginn, wann hire Fournisseur de Vertrag fréizäiteg kënnegt ouni légitime Grund, an natierlech nëmme, wann d'Investissementer net scho virdru amortiséiert sinn, an den Distributeur sech selwer natierlech och un all Spillregele gehalen huet?

Et gi jo genuch Beispiller, wou gutt Konzerner, fir hir „corporate identity“ ze erhalen, vill vun de lokale Partner via Franchise verlaangen. Ech denken do un d'Restauratioun, awer och Chaïnen a Kleederbranche oder eben zum Beispill och Coiffeuren.

Anerersäits gëllt et natierlech awer och onbedéngt derfir ze suergen, datt Lëtzebuerg kompetitiv bleift an attraktiv bleift fir esou Chaïnen. Et ass also keng Décisioun, déi ee ganz liichtfankeg hëlt. Duerfir sinn ech och frou, datt schonn an der Kommissioun iwwert de Pro a Kontra geschwat gouf. Ech denken, datt déi Diskussioun déi nächst Zäit nach méi intensiv muss gefouert ginn.

Wéi gesot, de Standuert Lëtzebuerg konkurrenzfäeg halen, awer an engem als lokalen Distributeur Planungssecherheet hunn, datt ass den Défi.

Dëst Gesetz ass jiddefalls e gutt Beispill, wéi Politik zugonschte vun de PME gemaach soll ginn. An anere Wieder, et ass aktiv a konkret Mëtzelstandspolitik. An ech freee mech och dorüwer, datt et hei an der Chamber e Konsens gëtt, datt mer dat Gesetz solle stëmmen. Et ass gutt esou, well et ass wierklech wichteg fir eisen Autosmarché.

Ech soen Iech Merci.

► **Plusieurs voix**.- Très bien!

► **M. le Président**.- Merci och der Madame Closener. Mir géifen dann direkt zur Ofstëmmung iwwert de Projet 6592 iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6592 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. D'Procuratiounen.

(Brouhaha)

Jo, et schéngt awer unzeweisen. Gutt, also mir sinn hei bei 58 Voten. Et geet net? Mir kontrolléieren dat, mä mir kucken elo emol, wéi et ausgegangen ass.

58-mol Jo.

Wann nach Korrektoren zum Vote ze maache sinn, gitt se wann ech gelift weider! Et ass d'Madame Hetto an d'Madame... Jo, also, wann et bei Iech net uweist, dann ass iergende Problem, well Dir stitt jo awer sécher hannerun deem Projet. Mir rectificéieren dat. Villmools Merci!

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6592 est adopté à l'unanimité des 60 votants.

Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Luc Frieden (par M. Laurent Mosar), Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Jean-Claude Juncker (par Mme Octavie Modert), Aly Kaes, Marc Lies, Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler et Michel Wolter (par Mme Diane Aehm);

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferdin, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. André Bauler), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps (par M. Eugène Berger), Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Gusty Graas);

MM. Claude Adam, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter (par Mme Josée Lorsché), M. Roberto Traversini et Mme Christiane Wickler;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ass d'Chamber domat d'accord, fir d'Dispens vum zweete Vote ze ginn?

(Assentiment)

Da soen ech Iech villmools Merci. Dann ass dat esou decidéiert.

Mir géifen zu eisem leschte Punkt vum Ordre du jour vun haut iwwergoen. Dat ass de Projet de loi 6685 iwwert d'Sécherheet vun de Spillsaachen. An d'Madame Tess Burton ass erëm am Déngscht als Rapportrice. Madame Burton, Dir hutt d'Wuert.

6. 6685 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 15 décembre 2010 relative à la sécurité des jouets

Rapport de la Commission de l'Économie

► **Mme Tess Burton** (*LSAP*), *rapportrice*.- Merci. Här President, Kollegeinnen a Kollegeen, de Gesetzesprojet 6685 gouf de 5. Mee dëst Joer fir de Wirtschaftsminister vun der Statssekretärin Francine Closener déposéiert. Dëse Gesetzesprojet ännert d'Gesetz vum 15. Dezember 2010 iwwert d'Sécherheet vun de Spillsaachen ëm.

D'Chambre de Commerce an d'Chambre des Métiers hunn hiren Avis zu deem Gesetzesprojet ofginn, an och de Statsrot huet den 3. Juni säin Avis zu deem Projet ofginn. Den 19. Juni dëst Joer gouf dunn dëse Projet de loi an der Wirtschaftskommissioun presentéiert an och gläichzäiteg goufen déi verschidden Avisen diskutéiert. Den 3. Juli, dunn hunn ech als Rapportrice mäi Rapport vum Projet presentéiert, deen dunn och unanime an der Kommissioun ugeholl ginn ass.

An deem Projet de loi geet et haaptsächlech drëms, fir dat bestehend Gesetz iwwert d'Sécherheet vun de Spillsaachen un de Rectificatif vun der europäescher Direktiv mat der Nummer 2009/48 unzepassen, well den 31. Dezember 2013 ass nämlech e Rectificatif a Kraaft getrueden, dee verschidde materiell Feeler verbessert a virun allem och d'Definitioun vum Jeu gustatif verdäitlecht.

Déi Dispositiounen betreffen d'Artikelen 3, 10 an 39 vum Gesetz iwwert d'Sécurité des jouets vum 15. Dezember 2010. Dës Ännerunge si keen Eenzelfall. Ech erënneren drun, dass d'Gesetz vun 2010 schonn d'lescht Joer am Juli eng éischte Kéier geännert ginn ass. Dorüwer ergus gi mat deem Rectificatif och eng Rei Ännerungen an den Annexe vun der europäescher Direktiv virgeholl. Mä dës Ännerunge sinn net den Objet vun deem Projet de loi, well dës Ännerunge betreffen d'Annexen an Ännerungen an den Annexe ginn direkt ugepasst.

Duerch d'Procédure de transposition simplifiée, déi d'lescht Joer hei an deem Haus gestëmmt ginn ass, gëtt och Envoi automatique op d'Annexe vun der europäescher Direktiv gemaach. Dëse Rectificatif betrëfft d'Annexen 1, 2 a 5.

D'Chambre de Commerce an d'Chambre des Métiers hunn an hiren Aviser keng weider Remarque gemaach an hunn dem Projet de loi hir Zoustëmmung ginn.

Och de Statsrot huet a sengem Avis säin Accord zu deem Projet de loi ginn.

Här President, Kollegeinnen a Kollegeen, d'Upassungen, wat den Niveau vun de Grenzwärter vun deene verschiddene chemesche Stoffe, déi an de Spillsaachen dierfen enthalen sinn, ugeet, gi regelméisseg ënnersicht an adaptéiert. Et ass wichteg, dass eist Gesetz um aktuellste Stand bleift. Well d'Gesondheet an d'Wuelbefanne vun de Kanner eis wichteg sinn, wäerten esou Upassungen regelméisseg stattfannen.

Mir hunn et eben haut mat enger weiderer Adaptatioun ze dinn, an där bieten ech Iech och zouzestëmmen. Ofschléissend soen ech Iech Merci fir Aert Nolauschteren an ech ginn natierlech den Accord vun der LSAP-Fraktioun zu deem Projet de loi.

Merci!

► **Plusieurs voix**.- Très bien!

► **M. le Président**.- Merci der Madame Burton. D'Wuert huet direkt den Här Félix Eischen.

Discussion générale

► **M. Félix Eischen** (*CSV*).- Merci, Här President. Merci och der Madame Burton fir hire Rapport.

Dëst ass eng Aarbecht, Dir hutt dat matkritt, extrem technescher Natur. Mir passen hei eis engem Rectificatif vun der Kommissioun un a mir hu misse légiféréieren, fir an der Rei ze sinn. Wann een allerdéngs hannernt där technescher Fassad kraazt, da gesäit een, dass de Sécherheitsproblem bei de Spillsaachen, awer net nëmme do, mä och beim Elektrogeschier zum Beispill, extrem akut ass. Dëst gëtt eis och vum Lëtzeburgergeschen Normalisationsinstitut, dem ILNAS, confirméiert.

Zënter der éischter Ëmsetzung vun der Direktiv am Joer 2010 huet sech d'Situatioun um Marché och nëmme bedéngt verbessert. D'ILNAS mécht d'Kontroll vun de Produkter, an nach ëmmer sinn Artikelen an der Vente hei zu Lëtzebuerg, déi kee Marquage hu respektiv wou den CE drop falsch ass!

Si kréien hei zu Lëtzebuerg an der Moyenne vun den europäesche Kollegeen net manner wéi 50 Meldungen d'Woch era vu Produkter, déi net an der Rei an awer hei am Ëmlaf sinn, an dovunner ass ee gudden Drëttel Spillsaachen. Dat ass net näischt. Op Nofro hi gouf eis gesot, dass an der Regel awer déi grouss Produzenten an de leschte Joren hir Lektioenen géiert hätten.

Do, wou et nach ëmmer Problemer ginn, dat sinn déi sëllege No-name-Produkter, déi ee fir dräi Sou an en hallweng ugebuede kritt. Et ass gutt a wichteg och duerch dëst Gesetz, dass méi op Produktsécherheet gepocht gëtt. Allerdéngs soll ee bei dëser Geleeënheet awer och mam Fanger op d'Responsabilitéit vum Keefer, spréich zum Beispill vun den Eltere weisen.

Ier een deene kleng Krapperte Spillgezei an de Grapp gëtt, soll ee sech déi Saach kuerz méi genee ukucken an net ëmmer nëmme op de leschte Cent kucken. All Dag kommen Honnerte vun neie Produkter op de Maart, fir de séiere Sou ze maachen. D'Flut vun de Produkter, och via Internet, ass enorm an och net méi ze iwwerkucken. Dofir ass dem Keefer seng Responsabilitéit hei net ze ënnerschätzen. De Schrott, deen net kaaft gëtt, gëtt iergendwann och eng Kéier net méi produziéiert.

Merci nach eng Kéier fir de Rapport, a well dëst net vu Muttwëll ass, ginn ech och den Aval vun der CSV-Fraktioun.

► **Plusieurs voix**.- Très bien!

► **M. le Président**.- Merci och dem Här Eischen. An den Här Bauler huet elo d'Wuert.

► **M. André Bauler** (*DP*).- Jo, Merci, Här President. Ech wollt vun dëser Plaz aus der Rapportrice Merci soe fir de Rapport. Deem ass näischt méi bäizefügen. Ech ginn domadder den Accord vun eiser Fraktioun. Merci.

► **Une voix**.- Très bien!

► **M. le Président**.- Merci dem Här Bauler. Den Här Kox huet d'Wuert.



Suivez la Chambre des Députés sur FACEBOOK et TWITTER

